

# Общие условия заключения сделок компании Bürkle GmbH

экспорт - действительны для стран за пределами Германии

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf  
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Различная техника | Пробоотборники | Лабораторное оборудование  
для лабораторий, промышленности и науки



## 1. Сфера действия

Данные Общие условия заключения сделок (в дальнейшем: экспортные ОУЗС) компании Bürkle GmbH, Райнауен 5, 79415 Бад-Беллинген, Федеративная Республика Германия, предназначаются для договоров с клиентами, имеющими своё местонахождение на момент подписания договора за пределами Федеративной Республики Германии. В случае наличия у Вас нескольких местонахождений определяющим является страна Вашего местонахождения, из которого заключается договор. Наши экспортные ОУЗС распространяются на все заказы и договорные обязательства независимо от метода осуществления заказа (например, через каталог или интернет-магазин). По договорам с клиентами, чьё преимущественное местонахождение на момент заключения договора определяется в пределах Федеративной Республики Германии, применяются наши отдельные «внутригерманские ОУЗС».

Мы предлагаем нашу продукцию и услуги исключительно тем лицам, которые действуют с целью осуществления своей коммерческой или самостоятельной профессиональной деятельности (т.е. являются предпринимателями согласно § 14 ГК РФ). Наша продукция и услуги не предназначены для конечных потребителей.

## 2. Положение об исключениях

Основой для всех наших волеизъявлений, договорённостей и предложений являются данные экспортные ОУЗС. Они становятся частью договорных взаимоотношений при размещении заказа, отсутствии ответа на наше коммерческое подтверждение заказа или приёма поставки. Иные общие условия заключения сделок, содержащие какие-либо отклонения или дополнения, или же противоречащие настоящим ОУЗС, даже при том, что они нам известны, не становятся частью договорных взаимоотношений за исключением тех случаев, когда мы выразили недвусмысленное согласие с их применением в письменной форме.

## 3. Относительно наших договорных обязательств, Инкотермс, Особые препятствия к исполнению

По умолчанию устанавливается норма Incoterms 2020 «со склада продавца» (EXW) (место поставки: местонахождение компании Bürkle GmbH, Райнауен 5, 79415 Бад-Беллинген, Федеративная Республика Германия). Специальные договорённости, предусмотренные настоящими экспортными ОУЗС или согласованные отдельно, имеют приоритет.

Если по индивидуальной договорённости мы берём на себя отправку товара, то эта наша сервисная услуга представляет собой передачу товара выбранному нами транспортному предприятию. Пандемия Covid 19, российско-украинская война, форс-мажорные обстоятельства и другие события, непредвиденные на момент заключения договора и за которые мы не несем ответственности (например, непоставка, неправильная поставка или несвоевременная поставка выходящими поставщиками, несмотря на своевременно заключенную нами сделку, нарушение цепочки поставок [т.е. на одном из этапов внутри страны или за рубежом, необходимых для предоставления нашей поставки] или услуги, начиная с добычи сырья и заканчивая доставкой вам), операционные сбои любого рода, транспортные задержки, забастовки, законные локауты, нехватка рабочей силы, энергии, первичных продуктов или сырья пандемии или эпидемии, природные явления, война, насилие, официальные меры) и их соответствующие последствия - все вышеперечисленные события, далее именуемые «Особые события» - могут привести к тому, что мы не сможем предоставить наши поставки и услуги в соответствии с договором. Если наша поставка или исполнение задерживается или временно затруднено из-за Особого события (например, в случае пандемии Covid 19 из-за постановления о защите от инфекции или связанного с инфекцией закрытия завода или ограничения на нашем предприятии или у одного из наших предвзятых поставщиков [в каждом случае включая отсутствие сотрудников из-за постановления об их изоляции или карантине]), мы должны немедленно уведомить вас об Особом событии и о наличии препятствия для исполнения, вытекающего из него, и его ожидаемой продолжительности, и наше обязательство по исполнению должно быть приостановлено на время такого препятствия для исполнения. В случае такой отсрочки нашего обязательства по исполнению одновременно откладывается и ваше обязательство по оплате покупной цены за отложенные поставки и услуги.

Если конкретное событие приводит к препятствию исполнения, которое не носит временного характера, мы или вы вправе отказаться от затронутого договора; препятствие исполнения, которое не носит временного характера, считается существующим, если препятствие исполнения длится более трех месяцев. Соответственно применяются § 323 (4) - (6) BGB. Если вы внесли предоплату за поставки и услуги, на которые повлиял ваш отказ от договора в связи с особым событием, то мы возвращаем вам эту предоплату.

В случае отзыва по причине Особого случая требования о возмещении ущерба исключаются.

Под соблюдением срока поставки подразумевается не срок получения товара Вами, а осуществление соответствующих действий по отправке товара с нашей стороны. Если задержка поставки представляет собой нарушение договорных обязательств, то такое нарушение не считается существенным.

Мы всегда стремимся поставлять вам продукцию, отвечающую последнему слову техники. Поэтому технические изменения неизбежны. Поэтому мы оставляем за собой право вносить технические изменения, а также изменения формы, цвета и веса в разумных пределах, которые не оказывают негативного влияния на пригодность изделия к использованию. Мы имеем право на выполнение услуги, подлежащей частичной поставке, в той мере, в какой это целесообразно для вас с учетом ваших интересов, частичное выполнение может быть использовано по назначению и оставшееся остаточное выполнение не является невозможным, а также вы не понесете значительных дополнительных расходов или дополнительных затрат в результате частичного выполнения, если только мы не заявим, что готовы нести эти дополнительные расходы или эти затраты.

## 4. Международное хозяйственное право

Наши обязанности по исполнению договора признаются с оговоркой, что для их выполнения нет препятствий или иных ограничений по причине применимых норм международного хозяйственного права (в особенности, норм законодательства по экспортному контролю, включая эмбарго или иные санкции) Федеративной Республики Германии, Европейского Союза (ЕС) или государства Вашего местонахождения. То же самое положение распространяется в отношении применимых норм международного хозяйственного права других государств. Перед заключением договора мы не проверяем, препятствуют ли его исполнению какие-либо нормы международного хозяйственного права, и поэтому мы не можем гарантировать отсутствие соответствующих препятствий, в особенности, в отношении получения вероятно требуемых разрешений.

После заключения договора, к кругу наших обязанностей относится ходатайство о получении необходимых для экспорта государственных и иных разрешений, а также выполнение таможенных формальностей, связанных с экспортом товара. В то же самое время, ходатайство о получении транзитных и импортных разрешений, равно как и соблюдение соответствующих норм должно быть обеспечено с Вашей стороны.

По нашему требованию Вы предъявите нам необходимые транзитные и импортные разрешения. Также по нашему требованию Вы предоставите всю информацию и документацию, которая потребуется нам с целью соблюдения требований международного хозяйственного права. Вы гарантируете, что использование товара с Вашей стороны, а также вероятная его перепродажа либо иной способ передачи третьим лицам не имеют целью разработку, производство или использование средств вооружения, оружия, ядерных технологий или поддержку таких действий. В случае перепродажи или иного способа передачи товара третьим лицам Вы несёте личную ответственность за соблюдение применимого международного хозяйственного права, включая положения эмбарго Федеративной Республики Германии и Европейского Союза (ЕС), если таковые могли бы иметь место в случае гипотетической прямой поставки от нас в адрес третьих лиц. Если Вы не соблюдаете вышеуказанные нормы международного хозяйственного права, то тем самым Вы освобождаете нас от любых обращаемых к нам вследствие этого претензий, равно как и любого возникающего вследствие этого ущерба, за исключением тех случаев, когда Вы действовали, как минимум, халатно или же когда нарушение закона является следствием как минимум нашего халатного поведения.

В случае задержек с нашей стороны вследствие ходатайствования о получении разрешений согласно международному хозяйственному праву или исполнения иных требований в соответствии с международным хозяйственным правом, сроки поставок сдвигаются для нас на время, соразмерное периоду проверок (как правило, не более двух недель), а также на время обработки ходатайства органами власти. Если же речь идёт не о временном препятствии для поставки, тогда и мы, и Вы вправе расторгнуть договор (отмена договора). В частности же, мы, и Вы имеем право расторгнуть договор в том случае, если будет получен отказ в выдаче разрешений согласно международному хозяйственному праву или такие разрешения не будут получены в течение трёх месяцев после истечения исходного срока поставки, однако не позже, чем через шесть месяцев после заключения договора. При расторжении договора стороны обязуются в незамедлительном порядке произвести взаимный зачёт по уже выполненным договорным позициям. Претензии по возмещению убытков исключаются из этого положения.

## 5. Цены, издержки на обработку и пересылку

Цены указываются в евро и на основании нормы Incoterms 2020

«со склада продавца» (EXW), однако с добавлением издержек на упаковку. Дополнительно мы включаем в счёт немецкий НДС, если Вы делаете заказ из страны-члена Европейского Союза и не сообщаете нам Ваш идентификационный номер плательщика НДС. В случае, если цены на сырьё, материалы, энергию или цены других поставщиков в отношении товаров, которые должны быть поставлены нами, повышаются более чем на 20% в период между моментом заключения договора и согласованной датой поставки или соответствующей договорной отправкой товара нами, мы имеем право повысить цены на товары по нашему разумному усмотрению с учетом повышения цен.

Избегайте дополнительных издержек из-за малагабаритных заказов. Наш основной интерес состоит в том, чтобы оказать Вам услугу как можно быстрее, с наилучшим качеством и по наиболее выгодным ценам. Этот принцип распространяется и на небольшие заказы. Обработка заказа всегда сопряжена с определёнными издержками, не связанными напрямую с объёмами самого заказа. Мы покрываем наши операционные издержки при обработке заказа на сумму свыше 100 евро (ЕС без Федеративной Республики Германии) и 250 евро (в третьи страны). В случае с заказами на меньшие суммы мы отдельно ставим в счёт операционные издержки в размере 20 евро (ЕС без Федеративной Республики Германии) и 30 евро (в третьи страны). Мы просим Вас отнестись к этому обстоятельству с пониманием. Сформировав сборный заказ из нескольких небольших заказов, Вы сможете сократить свои расходы.

Если мы берём на себя отправку товара, то товарные поставки с весом до 31 кг мы отправляем курьерской службой, за исключением негабаритных предметов. Доставку отправлений весом более 31 кг, негабаритных предметов и заказов больших объёмов мы поручаем транспортной компании. Таким образом мы обеспечиваем наиболее быструю и выгодную доставку Вашего заказа. Расходы на транспортировку и пересылку мы включаем в наши товарные счета по их фактической себестоимости. Расходы на пересылку или перевозку мы сообщаем Вам по Вашему специальному запросу. С информацией о расходах на доставку товаров Вы также можете ознакомиться в разделе «Доставка и оплата» нашего сайта [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de).

Наши обязательства ходатайствовать о вероятно требуемых для экспорта разрешениях, а также об урегулировании экспортных таможенных формальностей в соответствии с пунктом 5 данных экспортных ОУЗС не затрагивают принцип распределения издержек согласно нормам Incoterms 2020 «со склада продавца» (EXW). Таким образом, Вы, в частности, обязуетесь возмещать нам вероятные расходы, связанные с экспортным таможенным оформлением.

## 6. Оплата, просрочка, зачёт взаимных требований и право удержания товара

Вы можете ожидать от нас пунктуальную оплату. Мы же будем рады Вашей своевременной оплате товара в евро в течение первых десяти дней со скидкой 2%, с 11 по 30 день – без скидки (считая от даты выставления счёта-фактуры). Однако мы оставляем за собой право требовать предоплату. Кроме того, мы оставляем за собой право передавать данные, указанные Вами при заказе, сторонним справочным агентствам с целью проверки Вашей платёжеспособности. Мы не обязаны осуществлять поставку до тех пор, пока Вы не оплатите товар. Процентная ставка с точки зрения статьи 78 Конвенции Объединённых наций о договорах международной купли-продажи товаров (CISG) определяется в размере 8 процентных пунктов сверх базисной ставки Европейского центрального банка. В случае с частичными поставками мы имеем право выставлять частичные счета. При несоблюдении платежа по фактуре, со вторым и каждым следующим напоминанием в счёт будут выставлены издержки за несвоевременную оплату в размере 3,00 EUR каждая. За исключением, если Вы докажете, что у нас образовались более низкие затраты.

Если просрочены несколько платежей (как основных, так и дополнительных), то при поступлении средств считается согласованным порядок погашения долгов, определённый в §§ 366 абз. 2, 367 абз. 1 ГК РФ.

Вы имеете право на зачет платежей только в том случае, если ваше встречное требование не оспорено или признано декларативным решением. Кроме того, вы можете воспользоваться своим правом на удержание только в том случае, если встречное требование, на котором основано право на удержание, вытекает из тех же договорных отношений и является неоспоримым или окончательно признанным в судебном порядке.

## 7. Возврат товара

При заранее объявленных, пересылаемых до адреса получателя, оригинально упакованных и неповрежденных возвратах товара мы предоставляем Вам возможность обмена товара или возврата его стоимости. Однако мы оставляем за собой право взымать частичную плату за обработку возврата.

## 8. Место исполнения обязательств, переход рисков

Местом исполнения наших и Ваших обязательств по данному договору или в связи с ним является месторасположение нашего предприятия в Бад-Беллинген. Если мы берём на себя отправку товара, тогда риск потери или повреждения товара переходит к Вам с момента передачи товара выбранному нами транспортному предприятию.

## 9. Ответственность за недостатки в исполнении обязательств, обязанность обследования и рекламации товара

Отправленный нами товар является соответствующим договору (не имеющим дефектов) в том случае, если на момент перехода рисков он соответствует целям, для которых обычно используются аналогичные товары, причём определяющими считаются законодательные и иные стандарты, находящие применение в Федеративной Республике Германии. За исключением имеющихся недвусмысленных соглашений иного рода, Вы сами несёте ответственность за то, что определяете пригодность товара для особых целей использования, возможно отличающихся от обычных, и/или соответствие товара возможно отличающимся законодательным или иным требованиям другого государства, кроме Федеративной Республики Германии.

Недостаток права в отношении товара имеет место, без учёта иных условий ответственности, только в том случае, если товар на момент перехода рисков является несободным от реализуемых прав или претензий третьих лиц. Права и претензии третьих лиц, основывающиеся на принципах промышленной или иной интеллектуальной собственности, обосновываются, без учёта иных условий ответственности, недостатком права только в той мере, в которой эта интеллектуальная собственность зарегистрирована и обнародована в Федеративной Республике Германии.

Вы обязуетесь проверить товар непосредственно после его получения, в той мере, в которой это возможно в рамках надлежащего хода дела, и незамедлительно сообщить нам о дефектах, которые Вы выявите, с точным обозначением вида дефекта. При отсутствии такой рекламации товар считается принятым, за исключением тех случаев, когда речь идёт о дефекте, который нельзя было установить в ходе обследования товара. Если дефект проявится позже, тогда Вам следует направить рекламацию сразу же после его обнаружения, в противном случае товар будет считаться принятым даже с учётом выявленного дефекта. Если Вы не направите необходимую рекламацию, то в оправдание этого Вы не можете приводить никаких извиняющих обоснований. С нашей стороны мы лишены права ссылаться на договорённости, изложенные в этом абзаце, если причиной дефекта являются факты, которые были нам известны на момент перехода рисков или если на тот момент мы не могли не знать об этих фактах, но, тем не менее, не сообщили Вам о них не позднее того самого момента времени. Статьи 38-40 и 43 Конвенции Объединённых наций о договорах международной купли-продажи товаров (CISG) действуют дополнительно в той мере, в которой они не противостоят настоящим положениям. Действие статьи 39 абз. 2 CISG согласовывается и в отношении недостатков права.

Мы несем ответственность за расходы, необходимые для устранения существенного недостатка, в частности, за расходы на транспорт, проезд, рабочую силу и материалы, если они не увеличиваются в результате доставки товара в место, отличное от места исполнения или места назначения предпринятой нами отправки, за исключением случаев, когда это место является местом использования товара в соответствии с назначением.

## 10. Отмена договора

Вы можете заявить об отмене договора в соответствии со статьёй 49 абз. 1а) Конвенции Объединённых наций о договорах международной купли-продажи товаров (CISG) (нарушение существенных договорных обязательств) только в том случае, если определили соразмерный срок для выполнения наших обязательств согласно договору или CISG и этот срок прошёл безрезультатно. Пункты 3 и 4 упомянутого права расторжения договора остаются незатронутыми.

## 11. Возмещение ущерба, освобождение от ответственности

Мы несём ответственность в рамках положений статьи 74 (и след.) Конвенции Объединённых наций о договорах международной купли-продажи товаров (CISG) за дефекты, причиной которых является преднамеренное неисполнение или ярко выраженное халатное исполнение своих обязанностей одним из наших законных представителей или техническими исполнителями.

В этих рамках (статья 74 и след. CISG) мы несём ответственность за причинение ущерба для жизни, организма и здоровья человека, причиной которого является преднамеренное неисполнение или

ярко выраженное халатное исполнение своих обязанностей одним из наших законных представителей или техническими исполнителями.

С учётом вышеприведённых положений, ответственность за ущерб, причиной которого является слабо выраженное халатное исполнение своих обязанностей одним из наших законных представителей или техническими исполнителями или их недопустимые действия, выраженные в простой или слабой форме, исключается, за исключением тех случаев, когда нарушено исполнение существенных обязанностей, требующихся для достижения договорных целей или происходящих из оправданного расчёта на особое доверие. И в таких исключительных случаях наша ответственность ограничивается возмещением предсказуемого ущерба (статья 74, п. 2 CISG), причём она предполагает как минимум халатность со стороны одного из наших законных представителей или технических исполнителей. Тем не менее, если речь идёт о существенном нарушении договора с точки зрения статьи 25 CISG, тогда мы несём ответственность и при невиновном поведении.

Настоящим не затрагивается ответственность в соответствии с законом об ответственности за качество продукции и ответственность за принятие на себя гарантии в отношении характеристик товара или же рисков, связанных с приобретением, а также ответственность за злонамеренное умалчивание недостатка. Мы несём ответственность перед нашим клиентом только за тот ущерб, который предъявляется нашему клиенту третьей стороной в соответствии с иностранным правом, и чья законная сила находится в очевидном противоречии с принципами Немецкого права (ordre public). В частности это распространяется на предъявление «punitive damages» (штрафных убытков).

Вышеприведённые правила распространяются и на наших законных представителей или наших сотрудников в случае предъявления им прямых претензий.

Мы обязаны оградить себя от сторонних претензий, являющихся результатом предписаний по ответственности за качество изделий и основывающихся на Ваших действиях после перехода рисков, например, на способе преподнесения товара, за исключением тех случаев, когда Вы действовали, как минимум, халатно.

## 12. Исковая давность

Рекламация по качеству в соответствии с договором купли-продажи теряет свою силу за давностью по истечению одного года со дня поставки товара, за исключением тех случаев, когда рекламация опирается на преднамеренное неисполнение или ярко выраженное халатное исполнение обязанностей, а также на имеющуюся гарантию в отношении характеристик товара, злонамеренное умалчивание недостатка или же на дефекты, представляющие опасность для жизни, организма или здоровья человека.

## 13. Оговорка о сохранении права собственности

Поставленный нами товар (далее: условно-поставленный товар) остаётся нашей собственностью вплоть до исполнения всех существующих на момент заключения договора обязательств в отношении всей нашей коммерческой деятельности (в том числе и обязательств, проистекающих из факта заключения договора).

К условно-поставленному товару следует относиться бережно, производя за свой счёт необходимые сервисные и инспекционные работы. Кроме того, условно-поставленный товар должен иметь достаточную страховую защиту, если такая защита является обычной практикой в отношении данного товара. Вам следует незамедлительно уведомлять нас о смене владельца товара. В случае наложения ареста или иных обременений Вы обязаны уведомить нас об этом обстоятельстве незамедлительно и в письменном виде. Все возможные издержки в связи с предъявленным иском несёт клиент в соответствии с § 771 ГК ФРГ. Обработка и переработка условно-поставленного товара клиентом всегда осуществляется от нашего имени и по нашему поручению. Клиентское право на обладание приобретённым товаром переходит и на каждую новую материальную ценность. Если обработка или переработка происходит с участием не принадлежащих нам предметов, то право собственности на новую материальную ценность распространяется на нас пропорционально удельной ценности условно-приобретённого товара к ценности иных переработанных предметов. Перепродажа условно-приобретённого товара разрешается Вам только в рамках надлежащего хода дела, если приобретаемые Вами в ходе перепродажи требования не подлежат запрещению переуступки и если Вы не просрочили платежи. То же самое распространяется на реализацию материальных ценностей, в которых мы приобрели права собственности согласно законодательству (объединение и т.п.) или в соответствии с данным договором.

Требования в связи с перепродажей условно-поставленного товара переходят к нам (в размере суммы счёта-фактуры) в порядке замены обязательств. При переводе требований из перепродажи

в систему взаимных расчётов переуступка обязательств относится к окончательному салдо. Мы принимаем переуступку обязательств.

Если условно-поставленный товар перепродается клиентом вместе с иным, поставленным не нами товаром, тогда требования в связи с перепродажей такого товара переходят к нам в размере, пропорциональном стоимости условно-поставленного товара к стоимости остальных товаров в порядке замены обязательств. При переводе таких требований из перепродажи в систему взаимных расчётов переуступка обязательств относится к окончательному салдо. Мы принимаем переуступку обязательств.

После переуступки за клиентом остаётся право на взыскание требований. Однако и мы оставляем за собой право самостоятельно о взыскании требований, если клиент недобросовестно выполняет свои платёжные обязательства и имеет задолженность.

Если в связи с использованием условно-поставленного товара у клиента появляется право на возмещение (например, на основе договора) по отношению к третьим лицам, тогда клиент переуступает нам это право в порядке замены обязательств в размере гарантированных требований согласно абз. 1. Мы принимаем переуступку обязательств.

При действиях заказчика, ведущих к нарушению договорных обязательств, в особенности, при задержке платежей, мы имеем право расторгнуть договор и потребовать от клиента возврата товара (§ 449 абз. 2 ГК ФРГ).

## 14. Превалирующее значение имеет немецкая версия договора, применимое законодательство и место подсудности

При любых спорах превалирующее значение имеет немецкий текст экспортных ОУЗ.

Во всех правовых взаимоотношениях по настоящему договору между Вами и нами находит применение исключительно законодательство Федеративной Республики Германии (за исключением Конвенции Объединённых наций о договорах международной купли-продажи товаров [CISG]). Если такой выбор юрисдикции не ведёт к применению CISG, тогда недвусмысленно согласовывается действительность положений CISG (с учётом договорённостей, предусмотренных в настоящем договоре).

По всем спорным вопросам по настоящему договору или в связи с ним согласовывается исключительная компетентность судов Федеративной Республики Германии. С учётом принципа локальной компетентности, для решения всех спорных вопросов по настоящему договору или в связи с ним согласовывается локальная компетентность судов по месту расположения компании Bürkle GmbH (участковый суд Пёрраха, земельный суд Фрайбурга и т.п.). Однако мы оставляем за собой право на предъявление против Вас исков и по месту Вашей обычной подсудности.

## 15. Сбор, обработка и использование данных

Для обеспечения современной и эффективной организации взаимодействия с клиентами мы осуществляем сбор, обработку и использование персональных и корпоративных данных наших клиентов. Сбор, обработка и использование данных происходит только в том случае, если Вы сообщаете нам эти данные добровольно и только для получения информации о кредитоспособности от сторонних организаций перед заключением договора (в особенности при первом заказе), для реализации текущих договоров и для работы с клиентами. Вы можете в письменной форме направить нам возражение на использование Ваших данных в рекламных целях. По вопросу о защите данных мы также предлагаем Вам ознакомиться с нашим указанием по защите данных, расположенном на сайте [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de).

## 16. Частичная недействительность

Если одно из положений настоящего договора между Вами и нами станет полностью или частично недействительным, все остальные положения сохраняют свою юридическую силу.

По состоянию на: 1. 1. 2023 г.

### Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | 79415 Bad Bellingen  
телефон +49 7635 6121-0  
[info@buerkle.de](mailto:info@buerkle.de) | [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

Генеральный директор  
Martin Saint-Denis

Месторасположение компании Bad Bellingen,  
регистрационный суд: Amtsgericht Freiburg i. Br. | HRB 701113  
VAT-No. DE 263 386 955 | DIN EN ISO 9001

# Общие условия заключения сделок компании Bürkle GmbH

внутригерманские – действительны для Германии

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf für Labor, Industrie und Wissenschaft

Различная техника | Пробоотборники | Лабораторное оборудование для лабораторий, промышленности и науки



## 1. Сфера действия

Данные Общие условия заключения сделок (в дальнейшем: внутригерманские ОУЗС) компании Bürkle GmbH, Райнауен 5, 79415 Бад-Беллинген, Федеративная Республика Германия предназначаются для договоров с клиентами, имеющими своё местонахождение на момент подписания договора в пределах Федеративной Республики Германии. В случае наличия у Вас нескольких местонахождений определяющим является страна Вашего местонахождения, из которого заключается договор. Наши внутригерманские ОУЗС распространяются на все заказы и договорные обязательства независимо от метода осуществления заказа (например, через каталог или интернет-магазин). По договорам с клиентами, чьё преимущественное местонахождение на момент заключения договора определяется за пределами Федеративной Республики Германии, применяются наши отдельные «экспортные ОУЗС».

Мы предлагаем нашу продукцию и услуги исключительно тем лицам, которые действуют с целью осуществления своей коммерческой или самостоятельной профессиональной деятельности (т.е. являются предпринимателями согласно § 14 ГК РФ). Наша продукция и услуги не предназначены для конечных потребителей.

## 2. Положение об исключениях

Основой для всех наших волеизъявлений, договорённостей и предложений являются данные ОУЗС. Они становятся частью договорных взаимоотношений при размещении заказа, отсутствии ответа на наше коммерческое подтверждение заказа или приёма поставки. Иные общие условия заключения сделок, содержащие какие-либо отклонения или дополнения, или же противоречащие настоящим ОУЗС, даже при том, что они нам известны, не становятся частью договорных взаимоотношений за исключением тех случаев, когда мы выразили недвусмысленное согласие с их применением в письменной форме.

## 3. Относительно наших договорных обязательств, состояния продукции

В качестве соглашения о состоянии нашей продукции применяются только все описания продукции и спецификации производителя (например, на нашем сайте), которые явно стали частью нашего с вами договора или были обнаружены нами в момент заключения договора и прямо указаны как обязательные.

Мы всегда стремимся поставлять вам продукцию, отвечающую последнему слову техники. Поэтому технические изменения неизбежны. Поэтому мы оставляем за собой право вносить технические изменения, а также изменения формы, цвета и веса в разумных пределах, которые не оказывают негативного влияния на пригодность изделия к использованию. Мы имеем право на выполнение услуги, подлежащей частичной поставке, в той мере, в какой это целесообразно для вас с учетом ваших интересов, частичное выполнение может быть использовано по назначению и оставшееся остаточное выполнение не является невозможным, а также вы не понесете значительных дополнительных расходов или дополнительных затрат в результате частичного выполнения, если только мы не заявим, что готовы нести эти дополнительные расходы или эти затраты.

## 4. Особые препятствия для исполнения

Пандемия Covid 19, российско-украинская война, форс-мажорные обстоятельства и другие события, непредвиденные на момент заключения договора и за которые мы не несем ответственности (например, непоставка, неправильная поставка или несвоевременная поставка выставляющими поставщиками, несмотря на своевременно заключенную нами сделку, нарушение цепочки поставок [т.е. на одном из этапов внутри страны или за рубежом, необходимых для предоставления нашей поставки или услуги, начиная с добычи сырья и заканчивая доставкой вам], операционные сбои любого рода, транспортные задержки, забастовки, законные локауты, нехватка рабочей силы, энергии, первичных продуктов или сырья пандемии или эпидемии, природные явления, война, насилие, официальные меры) и их соответствующие последствия - все вышеперечисленные события, далее именуемые «Особое событие» - могут привести к тому, что мы не сможем предоставить наши поставки и услуги в соответствии с дого-

вором. Если наша поставка или исполнение задерживается или временно затруднено из-за Особого события (например, в случае пандемии Covid 19 из-за постановления о защите от инфекции или связанного с инфекцией закрытия завода или ограничения на нашем предприятии или у одного из наших предварительных поставщиков [в каждом случае включая отсутствие сотрудников из-за постановления об их изоляции или карантине]), мы должны немедленно уведомить вас об Особом событии и о наличии препятствия для исполнения, вытекающего из него, и его ожидаемой продолжительности, и наше обязательство по исполнению должно быть приостановлено на время такого препятствия для исполнения. В случае такой отсрочки нашего обязательства по исполнению одновременно откладывается и ваше обязательство по оплате покупной цены за отложенные поставки и услуги.

Если конкретное событие приводит к препятствию исполнения, которое не носит временного характера, мы или вы вправе отказаться от затронутого договора; препятствие исполнения, которое не носит временного характера, считается существующим, если препятствие исполнения длится более трех месяцев. Соответственно применяются § 323 (4) - (6) BGB. Если вы внесли предоплату за поставки и услуги, на которые повлиял ваш отказ от договора в связи с особым событием, то мы возвращаем вам эту предоплату. В случае отъезда по причине Особого случая требования о возмещении ущерба исключаются.

## 5. Международное хозяйственное право

Если выполнение наших договорных обязательств задерживается вследствие воздействия непреодолимой силы, забастовочной борьбы, транспортных сбоев или недостатка сырья, или же, если мы по независимым от нас обстоятельствам недополучаем поставки от субпоставщиков, тогда сроки выполнения наших договорных обязательств сдвигаются соразмерно срокам таких задержек. В таком случае мы незамедлительно уведомим на наличие имеющихся препятствий и на их предположительную продолжительность. Если же речь идет не о временном препятствии для поставки, тогда и мы, и Вы вправе расторгнуть договор. При расторжении договора стороны образуются в незамедлительном порядке произвести взаимный зачет по уже выполненным договорным позициям. Претензии по возмещению убытков исключаются из этого положения.

Наши обязанности по выполнению договора признаются с оговоркой, что для их выполнения нет препятствий или ограничений по причине применимых норм международного хозяйственного права (включая эмбарго) Федеративной Республики Германии, Европейского Союза или иного государства. Мы не проверяем возможное наличие таких препятствующих положений перед заключением договора и не гарантируем отсутствие препятствий такого рода.

По нашему требованию Вы предоставите всю информацию и документацию, которая потребуется нам с целью соблюдения требований международного хозяйственного права. Вы гарантируете, что использование товара с Вашей стороны, а также вероятная его перепродажа либо иной способ передачи третьим лицам не имеют целью разработку, производство или использование средств вооружения, оружия, ядерных технологий или поддержку таких действий. В случае перепродажи или иного способа передачи товара третьим лицам Вы несёте личную ответственность за соблюдение применимого международного хозяйственного права, включая положения по эмбарго Федеративной Республики Германии и Европейского Союза (ЕС), если таковые могли бы иметь место в случае гипотетической прямой поставки от нас в адрес третьих лиц. Если Вы не соблюдаете вышеназванные нормы международного хозяйственного права, то тем самым Вы освобождаете нас от любых обращаемых к нам вследствие этого претензий, равно как и любого возникающего вследствие этого ущерба, за исключением тех случаев, когда Вы действовали, как минимум, халатно или же когда нарушение закона является следствием как минимум нашего халатного поведения.

В случае задержек из-за требований международного хозяйственного права (в особенности, что касается требований по получению разрешений), сроки поставок сдвигаются на время соразмерного периода проверок с нашей стороны (как правило, не более двух недель), а также на время обработки вопроса органами власти. Если же речь идет не о временном препятствии для поставки, тогда и мы, и Вы вправе растор-

гнуть договор. При расторжении договора стороны обязуются в незамедлительном порядке произвести взаимный зачет по уже выполненным договорным позициям. Претензии по возмещению убытков исключаются из этого положения.

## 6. Цены, издержки на обработку и пересылку

Цены указываются в евро по норме «со склада продавца» с прибавлением издержек на упаковку и НДС.

В случае, если цены на сырье, энергию или цены других поставщиков в отношении товаров, которые должны быть поставлены нами, повышаются более чем на 20% с момента заключения договора до согласованной даты поставки или соответствующей договору отправки нами товаров, мы имеем право повысить цены на товары по своему разумному усмотрению с учетом повышения цен.

Избегайте дополнительных издержек из-за малагабаритных заказов. Наш основной интерес состоит в том, чтобы оказать Вам услугу как можно быстрее, с наилучшим качеством и по наиболее выгодным ценам. Этот принцип распространяется и на небольшие заказы. Обработка заказа всегда сопряжена с определенными издержками, не связанными напрямую с объемами самого заказа. Мы покрываем наши операционные издержки при обработке заказа на сумму свыше 50 евро (по Германии), 100 евро (по ЕС без Федеративной Республики Германии) и 250 евро (в третьи страны). В случае с заказами на меньшие суммы мы отдельно ставим в счет операционные издержки в размере 10 евро (по Германии), 20 евро (по ЕС) и 30 евро (в третьи страны). Мы просим Вас отнестись к этому обстоятельству с пониманием. Сформировав сборный заказ из нескольких небольших заказов, Вы сможете сократить свои расходы.

Если мы берём на себя отправку товара, то товарные поставки с весом до 31 кг мы отправляем курьерской службой, за исключением негабаритных предметов. Доставку отправлений весом более 31 кг, негабаритных предметов и заказов больших объемов мы поручаем транспортной компании. Таким образом мы обеспечиваем наиболее быструю и выгодную доставку Вашего заказа. Расходы на транспортировку и пересылку мы включаем в наши товарные счета по их фактической себестоимости.

В пределах Германии мы взимаем за посылку весом до 31 кг почтовые расходы в размере 9,50 евро («налог с оборота»). Суммы расходов на доставку товаров в другие страны мы сообщим Вам по Вашему запросу. С информацией о расходах на доставку товаров Вы также можете ознакомиться в разделе «Доставка и оплата» нашего сайта [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de).

## 7. Оплата, просрочка, зачет взаимных требований и право удержания товара

Вы можете ожидать от нас пунктуальную поставку. Мы же будем рады Вашей своевременной оплате товара в евро в течение первых десяти дней со скидкой 2 %, с 11 по 30 день – без скидки (считая от даты выставления счёта-фактуры). Мы оставляем за собой право передавать данные, указанные Вами при заказе, сторонним справочным агентствам с целью проверки Вашей платёжеспособности. Кроме того, мы можем требовать предоплаты или оплаты наложенным платежом. Мы не обязаны осуществлять поставку до тех пор, пока Вы не оплатите товар. В случае с частичными поставками мы имеем право выставлять частичные счета. При несоблюдении платежа по фактуре, со вторым и каждым следующим напоминанием в счёт будут выставлены издержки за несвоевременную оплату в размере 3,00 EUR каждая. За исключением, если Вы докажете, что у нас образовались более низкие затраты.

Если просрочены несколько платежей (как основных, так и дополнительных), то при поступлении средств считается согласованным порядок погашения долгов, определённый в § 366 абз. 2, 367 абз. 1 ГК РФ.

Вы имеете право на зачет платежей только в том случае, если ваше встречное требование не оспаривается или было признано декларативным решением. Кроме того, вы можете воспользоваться своим правом на удержание только в том случае, если встречное требование, на котором основано право на удержание, вытекает из тех же договорных отношений и является неоспоримым или окончательно признанным в судебном порядке.

## 8. Возврат товара

При заранее объявленных, пересылаемых до адреса получателя, оригинально упакованных и неповрежденных возвратах товара мы предоставляем Вам возможность обмена товара или возврата его стоимости. Однако мы оставляем за собой право взимать частичную плату за обработку возврата.

## 9. Место исполнения обязательств, переход рисков

Местом исполнения наших и Ваших обязательств по данному договору или в связи с ним является месторасположение нашего предприятия в Бад-Беллинген. Если мы берём на себя отpravку товара, тогда риск случайного уничтожения товара и случайного ухудшения состояния товара переходит к Вам с момента передачи товара транспортной компании, перевозчику или иным лицам, ответственным за осуществление доставки.

## 10. Обязанность обследования и рекламации товара, ответственность за недостатки в исполнении обязательств

В отношении товара находят применения положения § 377 Торгового кодекса Германии касательно обязанности обследования и рекламации, причём срок для предъявления рекламации в отношении очевидных недостатков составляет 10 дней с момента поставки, а в отношении скрытых недостатков – 10 дней с момента их обнаружения. Кроме того, рекламации следует предъявлять в письменном виде. Однако для соблюдения Ваших прав Вам достаточно своевременно направить соответствующее уведомление. Мы не имеем права ссылаться на вышеприведённое соглашение, если мы злонамеренно умолчали о дефекте.

В случае обнаружения дефекта в приобретенном товаре мы можем по своему разумному усмотрению решить, устраним ли мы дефект для покупателя, требующего последующего исполнения, или поставим новый товар без дефектов, если только мы не скрыли дефект обманным путем, не взяли на себя гарантийные обязательства в отношении характеристики, затронутой дефектом, или выбранный нами способ последующего исполнения был бы неразумным для вас. Мы несем ответственность только за расходы, необходимые для устранения дефекта, в частности, за транспортные, командировочные, трудовые и материальные расходы, если они не увеличиваются в результате доставки товара в место, отличное от места исполнения или места назначения принятой нами отправки, если только это место не является местом, где товар будет использоваться в соответствии с назначением. Положения данного пункта не применяются в целом в той мере, в какой вы можете предъявить нам требование на основании §§ 445a, 445b BGB (регресс продавца в цепи поставок).

## 11. Возмещение ущерба, освобождение от ответственности

Мы несём ответственность за дефекты, причиной которых является преднамеренное неисполнение или ярко выраженное халатное исполнение своих обязанностей одним из наших законных представителей или техническими исполнителями. Та ответственность, причиной которой является ярко выраженное халатное исполнение своих обязанностей технического исполнителя, не являющегося руководящим работником, ограничивается возмещением предсказуемого ущерба.

Кроме того, мы несём ответственность за причинение ущерба для жизни, организма и здоровья человека, причиной которого является преднамеренное неисполнение или ярко выраженное халатное исполнение своих обязанностей одним из наших законных представителей или техническими исполнителями.

В остальном, ответственность за ущерб, причиной которого является халатное исполнение своих обязанностей одним из наших законных представителей или техническими исполнителями или их недопустимые действия, исключается, за исключением тех случаев, когда нарушено исполнение существенных обязанностей, требующихся для достижения договорных целей или происходящих из оправданного расчёта на особое доверие. В данных исключительных случаях наша ответственность ограничивается возмещением предсказуемого ущерба.

Настоящим не затрагивается ответственность в соответствии

с законом об ответственности за качество продукции и ответственность за принятие на себя гарантии в отношении характеристик товара или же рисков, связанных с приобретением, а также ответственность за злонамеренное умалчивание недостатка. Мы несём ответственность перед нашим клиентом только за тот ущерб, который предьявляется нашему клиенту третьей стороной в соответствии с иностранным правом, и чья законная сила находится в очевидном противоречии с принципами Немецкого права (ordre public). В частности это распространяется на предьявление «punitive damages» (штрафных убытков).

Вышеприведённые правила распространяются и на наших законных представителей или наших сотрудников в случае предьявления им прямых претензий.

Мы возмозно оградить себя от сторонних претензий, являющихся результатом предписаний по ответственности за качество изделий и основывающихся на Ваших действиях после перехода рисков, например, на способе преподнесения товара, за исключением тех случаев, когда Вы действовали, как минимум, халатно.

## 12. Исковая давность

Рекламация по качеству в соответствии с договором купли-продажи теряет свою силу за давностью по истечению одного года со дня поставки товара, за исключением тех случаев, когда рекламация опирается на преднамеренное неисполнение или ярко выраженное халатное исполнение обязанностей, а также на имеющуюся гарантию в отношении характеристик товара, злонамеренное умалчивание недостатка или же на дефекты, представляющие опасность для жизни, организма или здоровья человека. Это не применяется в той мере, в какой вы можете предъявить нам претензию в соответствии с §§ 445a, 445b BGB (регресс продавца в цепи поставок).

## 13. Оговорка о сохранении права собственности

Поставленный нами товар (далее: условно-поставленный товар) остаётся нашей собственностью вплоть до исполнения всех существующих на момент заключения договора обязательств в отношении всей нашей коммерческой деятельности (в том числе и обязательств, проистекающих из факта заключения договора).

К условно-поставленному товару следует относиться бережно, производя за свой счёт необходимые сервисные и инспекционные работы. Кроме того, условно-поставленный товар должен иметь достаточную страховую защиту, если таковая защита является обычной практикой в отношении данного товара. Вам следует незамедлительно уведомлять нас о смене владельца товара. В случае наложения ареста или иных обременений Вы обязаны уведомить нас об этом обстоятельстве незамедлительно и в письменном виде. Все возможные издержки в связи с предьявленным иском несёт клиент в соответствии с § 771 ГК РФ. Обработка и переработка условно-поставленного товара клиентом всегда осуществляется от нашего имени и по нашему поручению. Клиентское право на обладание приобретенным товаром переходит и на каждую новую материальную ценность. Если обработка или переработка происходит с участием не принадлежащих нам предметов, то право собственности на новую материальную ценность распространяется на нас пропорционально удельной ценности условно-приобретённого товара к ценности иных переработанных предметов. Перепродажа условно-приобретённого товара разрешается Вам только в рамках надлежащего хода дела, если приобретаемые Вами в ходе перепродажи требования не подлежат запрещению переуступки и если Вы не просрочили платежи. То же самое распространяется на реализацию материальных ценностей, в которых мы приобрели права собственности согласно законодательству (объединение и т.п.) или в соответствии с данным договором.

Требования в связи с перепродажей условно-поставленного товара переходят к нам (в размере суммы счёта-фактуры) в порядке замены обязательств. При переводе требований из перепродажи в систему взаимных расчётов переуступка обязательств относится к окончательному сальдо. Мы принимаем переуступку обязательств.

Если условно-поставленный товар перепродаётся клиентом вместе с иным, поставленным не нами товаром, тогда требования в связи с перепродажей такого товара переходят к нам в размере, пропорциональном стоимости условно-постав-

ленного товара к стоимости остальных товаров в порядке замены обязательств. При переводе таких требований из перепродажи в систему взаимных расчётов переуступка обязательств относится к окончательному сальдо. Мы принимаем переуступку обязательств.

После переуступки за клиентом остаётся право на взыскание требований. Однако и мы оставляем за собой право самостоятельного взыскания требований, если клиент недобросовестно выполняет свои платёжные обязательства и имеет задолженность.

Если в связи с использованием условно-поставленного товара у клиента появляется право на возмещение (например, на основе договора) по отношению к третьим лицам, тогда клиент переуступает нам это право в порядке замены обязательств в размере гарантированных требований согласно абз. 1. Мы принимаем переуступку обязательств.

При действиях заказчика, ведущих к нарушению договорных обязательств, в особенности, при задержке платежей, мы имеем право расторгнуть договор и потребовать от клиента возврата товара (§ 449 абз. 2 ГК РФ).

## 14. Превалирующее значение имеет немецкая версия договора, применимое законодательство и место подсудности

При любых спорах превалирующее значение имеет немецкий текст внутригерманских ОУЗС.

Во всех правовых взаимоотношениях по настоящему договору между Вами и нами находит применение исключительно законодательство Федеративной Республики Германии за исключением Конвенции Объединённых наций о договорах международной купли-продажи товаров (CISG).

Если Вы представляете собой коммерсанта, юридическое лицо согласно публичному праву или же публично-правовое обособленное имущество, тогда для решения всех спорных вопросов по настоящему договору или в связи с ним согласовывается локальная компетентность судов по месту расположения компании Bürkle GmbH (участковый суд Лёрраха, земельный суд Фрайбурга и т.п.).

Если после заключения договора Вы переносите Ваше местонахождение за пределы Федеративной Республики Германии, или мы должны осуществить поставку на адрес за пределами Федеративной Республики Германии, тогда, даже и в том случае если Вы не являетесь коммерсантом, юридическим лицом согласно публичному праву или же публично-правовым обособленным имуществом, по всем спорным вопросам по данному договору или в связи с ним согласовывается международная компетентность судов Федеративной Республики Германии, а также местная компетентность судов, имеющих компетентность по месту нахождения компании Bürkle GmbH (участковый суд Лёрраха, земельный суд Фрайбурга и т.п.). Данные компетенции имеют исключительный характер. Однако мы оставляем за собой право на предьявление против Вас исков и по месту Вашей обычной подсудности.

## 15. Сбор, обработка и использование данных

Для обеспечения современной и эффективной организации взаимодействия с клиентами мы осуществляем сбор, обработку и использование персональных и корпоративных данных наших клиентов. Сбор, обработка и использование данных происходит только в том случае, если Вы сообщаете нам эти данные добровольно и только для получения информации о кредитоспособности от сторонних организаций перед заключением договора (в особенности при первом заказе), для реализации текущих договоров и для работы с клиентами. Вы можете в письменной форме направить нам возражение на использование Ваших данных в рекламных целях. По вопросу о защите данных мы также предлагаем Вам ознакомиться с нашим указанием по защите данных, расположенном на сайте [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de).

## 16. Частичная недействительность

Если одно из положений настоящего договора между Вами и нами станет полностью или частично недействительным, все остальные положения сохраняют свою юридическую силу.

По состоянию на: 1. 1. 2023 г.

### Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | 79415 Bad Bellingen  
телефон +49 7635 6121-0  
[info@buerkle.de](mailto:info@buerkle.de) | [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

Генеральный директор  
Martin Saint-Denis

Месторасположение компании Bad Bellingen,  
регистрационный суд: Amtsgericht Freiburg i. Br. | HRB 701113  
VAT-No. DE 263 386 955 | DIN EN ISO 9001